

Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu

TAN TSHE AITUNANUATSH

PIPUN 2019, ISHPISHKAMIKAHTSH ASSI

ISHPITELITAKANU KASSINU ILNU-AIMUNA

TSHINEHLUE-AIMUNU, TSHITEHINU, TSHINEMEHTAUNU



Patrimoine et culture

PROGRAMME D'ÉVÉNEMENTS

MARS, MOIS DES LANGUES AUTOCHTONES 2019

2019 ANNÉE INTERNATIONALE DES LANGUES AUTOCHTONES

NOTRE LANGUE, NOTRE CŒUR, NOTRE VOIX

TSHEKUAN TSHE TUTAKANITSH UME NEHLUEUN PISHIM^U UINISHK^U-PISHIM^U

TAN TSHE AITUNANUATSH	KUPANIESHATSH	TAN ESHPISH	TANITE TSHE TUTAKANITSH
Nehlu-kalushtshanun *Nipishapui kie kahpe tshika minukuanu	Anna Langlais 418 275-5386, 1404	Ushkatsh-atushman 13:30 luash 15:30	Apikuashin Uashassihtsh
Tshishkutamatishunanun nehluen	Anna Langlais 418 275-5386, 1404	Taht nishuau-atushman 13:30 luash 15:30	Uashassihtsh mitshuapihtsh
Ishkueu tshika petsh tipatshimu tan katshi ilniut nuhtshimihtsh, ishkuuatsh utshishikamuau	Anna Langlais 418 275-5386, 1404	8 uinishk ^U -pishim ^U Namesh-tshishikau 13:00 luash 15:00	Apikuashin Uashassihtsh
Nehlu-ataluhkanun Tipatshimunanun tshishkutamasheun	Eruoma Awashish 418 275-4842, 105	9 uinishk ^U -pishim ^U Mashtel-atushman 13:30	Kakanauelitakanitshuapihtsh
Kamashtuepalitakanitsh N'teishkan *Atauanun kapahkapalitsh mitahmin kie kashiuakamiss	Eruoma Awashish 418 275-4842, 105	16 uinishk ^U -pishim ^U Mashtel-atushman 13:30	Kakanauelitakanitshuapihtsh
Mamu tshetshishepaniu-mitshishunanun kie nehluanun	Jean-Luc Paul 418 275-5386, 1501	20 uinishk ^U -pishim ^U 8:30 luash 11:00	Ushkui-mitshuap
Atshitashuna metueun tshika nehluanun (Piniku) *Petak tshe tshikuanam ^U tshetshi mashinatahamin tshikalum kie petak tshekuan tshe kaniukuin	Eruoma Awashish 418 275-4842, 105	23 uinishk ^U -pishim ^U Mashtel-atushman 13:30	Kakanauelitakanitshuapihtsh
Nehluen tshishik ^U	Anna Langlais 418 275-5386, 1404	Tetau-tshishikau 28 uinishk ^U -pishim ^U	Uashassihtsh (apu tshishikashunanuatsh)

UINISHK^U-PISHIM^U, NEHLUEUN PISHIM^U 2019

Minashtakan	Ushkatsh-atushman	Nishuau-atushman	Tetau-tshishikau	Neu-tshishikau	Mashtel-atushman	Minashtakan
					1	2
3	4 Nehlu-kalushtshanun 13:30 à 15:30	5 Tshishkutamati-shunanun e nehluanuatsh 13:30 à 15:30	6	7	8 Pekuakamishkueu tshika petsh tipatshimu tan katshi ilniut nuhtshimihstsh 13:30 à 15:30	9 Nehlu-ataluhkanun 13:30 à 15:30
10	11	12 Tshishkutamati-shunanun e nehluanuatsh 13:30 à 15:30	13	14	15	16 Kamashinashtepalitsh N'teishkan 13:30 à 15:30
17	18 Nehlu-kalushtshanun 13:30 à 15:30	19 Tshishkutamati-shunanun e nehluanuatsh 13:30 à 15:30	20 Mamu tshetshishepaniunitshishunanun kie nehluanun 8:30 à 11:00	21	22	23 Atshitashuna metueun nehluen (Piniku) 13:30 à 15:30
24	25	26 Tshishkutamati-shunanun e nehluanuatsh 13:30 à 15:30	27	28 Nehluen tshishik ^U 13:00 à 18:30		

Information sur les activités

Toutes les activités sont offertes en nehlueun et pour toute la communauté

Activité	Responsable	Quand	Lieu
Tournoi de cartes *Thé et café servis	Anna Langlais 418 275-5386 Poste 1404	Lundis 4 et 18 13 h 30 à 15 h 30	Site Uashassihstsh dans les campements près de la baie des Boivin
Atelier d'initiation à la langue	Anna Langlais 418 275-5386 Poste 1404	Tous les mardis 13 h 30 à 15 h 30	Site Uashassihstsh dans les campements près de la baie des Boivin
Partage du vécu d'une Pekuakamishkueu dans le cadre de la Journée de la femme Telesh Bégin	Anna Langlais 418 275-5386 Poste 1404	Vendredi 08 mars 13 h à 15 h	Site Uashassihstsh dans les campements près de la baie des Boivin
Activité légende suivie d'une animation pédagogique	Eruoma Awashish 418 275-4842 poste 105	Samedi 9 mars 13 h 30	Musée amérindien de Mashteuiatsh
Projection du film N'teishkan (Tranche de glace) *vente de pop-corn et boissons gazeuses sur place	Eruoma Awashish 418 275-4842 poste 105	Samedi 16 mars 13 h 30	Musée amérindien de Mashteuiatsh
Brunch	Jean-Luc Paul 418 275-5386 poste 1501	Mercredi 20 mars 8 h 30 à 11 h	Carrefour Social Ushkui
Bingo *apporter vos marqueurs et porte- bonheurs	Eruoma Awashish 418 275-4842 poste 105	Samedi 23 mars 13 h 30	Musée amérindien de Mashteuiatsh
Journée des langues autochtones	Anna Langlais 418 275-5386 Poste 1404	Jeudi 28 mars 13 h 00 à 18 h 30	Pavillon des arts et des traditions - Uashassihstsh

Programmation de Mars, mois des langues autochtones 2019

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
					1	2
3	4 Tournoi de cartes 13 h 30 à 15 h 30	5 Atelier d'initiation à la langue 13 h 30 à 15 h 30	6	7	8 <u>Journée de la femme</u> Partage du vécu d'une Pekuakamishkueu 13 h 30 à 15 h 30	9 Activité légende 13 h 30 à 15 h 30
10	11	12 Atelier d'initiation à la langue 13 h 30 à 15 h 30	13	14	15	16 Projection du film N'teishkan (Tranche de glace) 13 h 30 à 15 h 30
17	18 Tournoi de cartes 13 h 30 à 15 h 30	19 Atelier d'initiation à la langue 13 h 30 à 15 h 30	20 Brunch 8 h 30 à 11 h	21	22	23 Bingo 13 h 30 à 15 h 30
24	25	26 Atelier d'initiation à la langue 13 h 30 à 15 h 30	27	28 Journée des langues autochtones	29	30
31						

Tan katshi aitunauatsh ute ilnussi

Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu

- Nikamunanun kie ashineu-nikamunissa e nehluanuatsh ashitsh auassatsh Auetissatsh
- Nite atusseun-tshitapahtekanitsh mashtuepalitauatsh Pekuakamiulnuatsh Takuhikan www.nehloeun.com
- Atamishkuakanuatsh tshishelnuatsh nete Tshishemishk
- Uishamakanuatsh kuhpanieshatsh Pekuakamiulnuatsh Takuhikan tshetshi tutaka utaimunuau e nehluanuatsh nite utakapitshenimunuau
- Tshika ashtakanu nite mishue Pekuakamiulnuatsh Takuhikan metueun Aiatsh nehluetau tshetshi tshishkumatishiek e nehloeik kie tshetshi etatu nehlu-aimiek
- Pashtinekanu kalapass nanahku ishinakuatsh nite uhtshipalu Takuhikan mashinaikan Pekuakamiulnuatsh utilnu-aitunua Pekuakamiulnuatsh Takuhikan
- Pashtinekanu akunakana nehloeun-pishim^u tshetshi akutatau mishue ute tshitilnussinu
- Tutakanu metueun-Aiatsh nehluetau

Katshishkutamatshetuap Amishk

- Katshishkutamatsheta nehlu-uauhitamatsheuatsh tshe eitinanuatsh anitshenatsh auassatsh katshishkutamuakanita

PASS

- Tshika nehlu-ataluhkanun nete Katapuatakanitsh mashinaikana

Tauapekhihan CHUK-FM

- Ataluhkana tshika pehtakuan ilnu-tauapekhihan 14:00 : Tahk ushkatsh-atushman, nishuau-atushman, tetau tshishikau kie namesh-tshishikau kie 8:00: mashtel-atushman mahk minashtakan

Survol des actions effectuées dans la communauté

Patrimoine et culture

- Chants et comptines en nehlueun avec les enfants du Centre de la petite enfance
- Promotion du site nehlueun.com par les médias sociaux de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan
- Hommage aux aînés au centre Tshishemishk
- Incitation aux employés de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan d'enregistrer leur message d'accueil téléphonique en nehlueun
- Mise à la disposition des employés des boîtes contenant le jeu « J'apprends un mot en nehlueun par jour »
- Distribution de ruban aux couleurs de la Politique d'affirmation culturelle, dans les unités de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan
- Distribution des affiches Mars, Mois des langues autochtones dans des endroits publics de la communauté
- Mise en place d'un couloir linguistique « Aiatsh nehluetau » (Parlons de plus en plus le nehlueun)

École Amishk

- Consignes en nehlueun aux élèves, de la part de leur enseignant

PASS

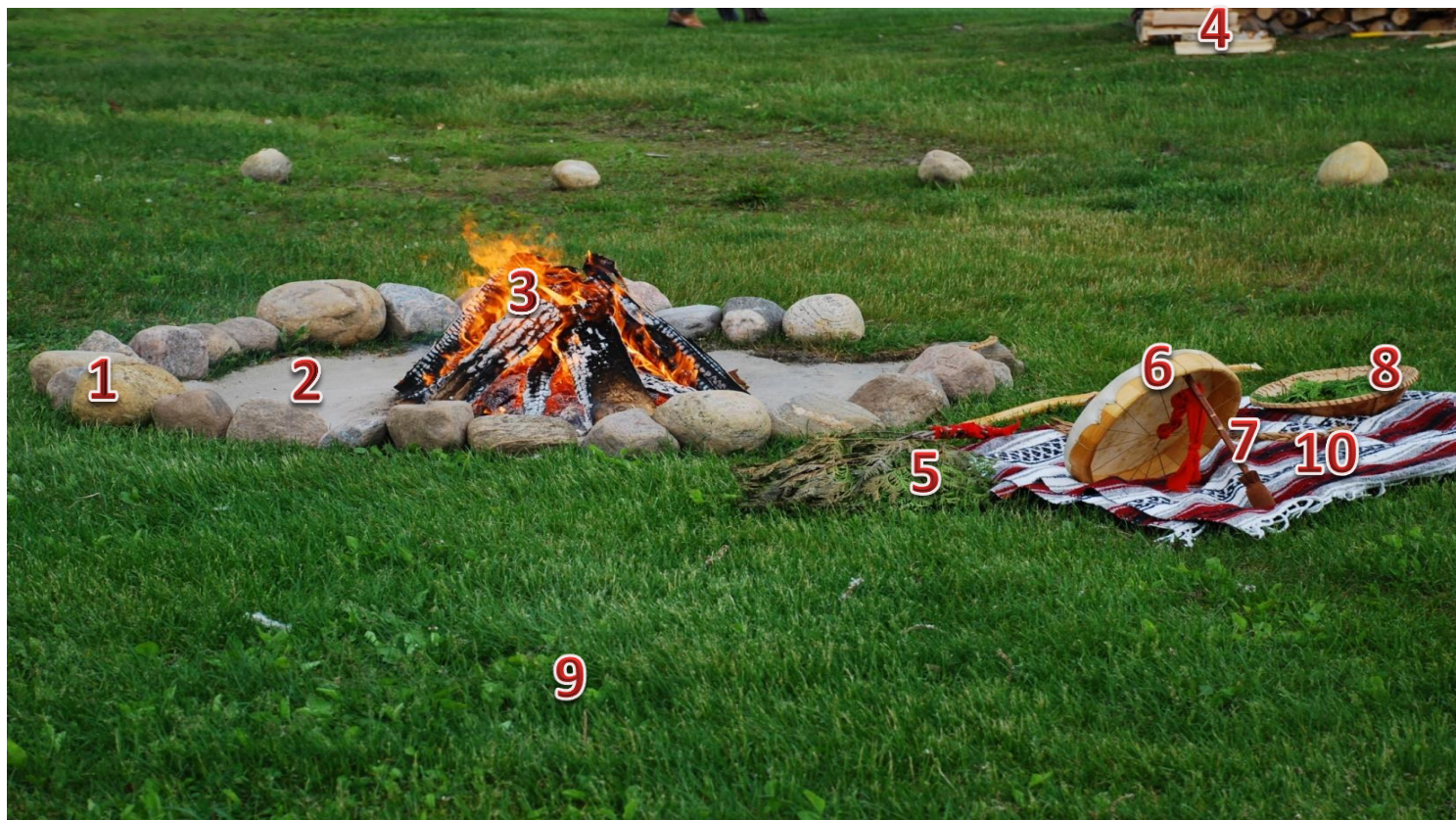
- Activité de légendes ilnu à la bibliothèque

Radio CHUK 107,3

- Capsules radio sur des légendes en nehlueun
Tous les lundis, mardis, mercredis et vendredis à 14 h, ainsi que les samedis et dimanches à 8 h

NANITUAPAHTA KIE MISHKA

CHERCHE ET TROUVE



Ashini

Mihta

Tshishtapakun
massishk

Teuehikan

Utamihikan

Pussilakan

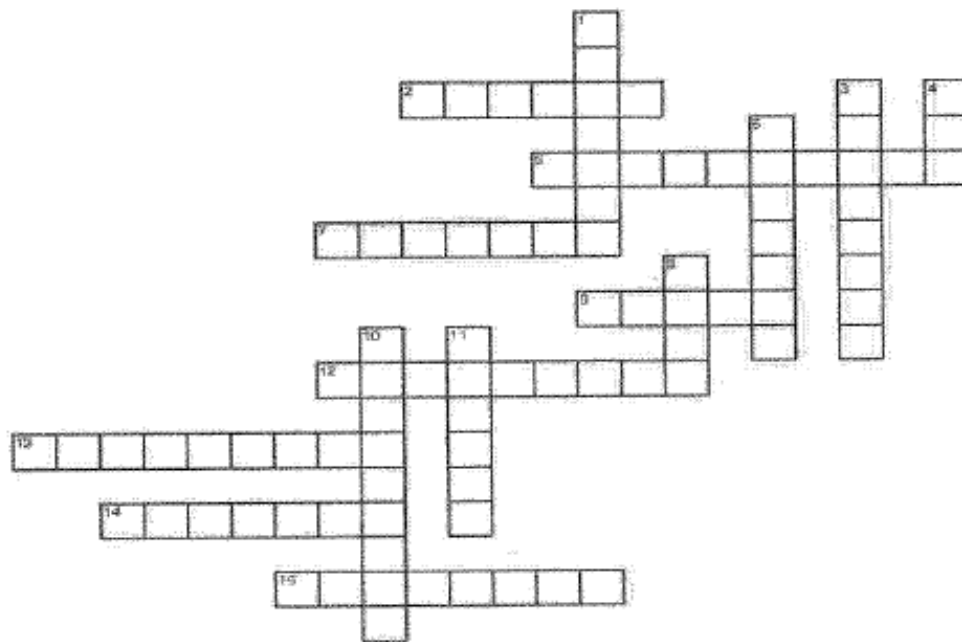
Mashkushi

Uapuian

Ishkuteu

Lekau

Metueun (jeu)



Horizontal

- 2. Poisson
- 6. Tente
- 7. Chasse
- 9. Lynx
- 12. Territoire de chasse
- 13. Étoile
- 14. Perdrix blanche
- 15. Gilace

Vertical

- 1. Il neige
- 3. Il fait froid
- 4. Neige
- 5. Nuage
- 8. Terre
- 10. Ciel
- 11. Flocon

Uihtamatsheun ka metueiek (Réponse du jeu 1)

- | | | | | |
|------------|---------------------|--------------------|----------|---------------------|
| 1. Roche | 2. Sable | 3. Feu | 4. Bois | 5. Branche de cèdre |
| 6. Tambour | 7. Bâton de tambour | 8. Panier d'écorce | 9. Herbe | 10. Couverture |

Uihtamatsheun ka metueiek (Réponse du jeu 2)

- | | |
|---------------|---------------|
| 2. Namesh | 1. Nishpun |
| 6. Apikuashin | 3. Tahkaiau |
| 7. Nituhun | 4. Kun |
| 9. Pishu | 5. Kashkun |
| 12. Nituhussi | 8. Assi |
| 13. Atshikush | 10. Uashkutsh |
| 14. Uapileu | 11. Kuniss |
| 15. Mishkumi | |

Tshuelutishiunu kie tshilnu-aitunu miluelitamuatsh kassinu katutaka atusseunilu nehluéun mahk ilnu-aitun tshetshi nishtunika kie apashtata Pekuakamiulnuatsh e ui tshishkutamatishuta.

Tshil ne, tshishkutamatish nite nehluéun.com

L'équipe de Patrimoine et culture est heureuse de faire connaître des outils de promotion de la langue et de la culture afin de permettre aux Pekuakamiulnuatsh d'y avoir accès et ainsi favoriser leur apprentissage.

nehluéun.com une formation pour toi





Kuhpanieshatsh Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu tshinehshatsh umelu mashinaikan. Ui uihtakanu eka e tshi kassinu mashinatahamatsh miam e nanahku aimitau kie mashinatahitsheta Pekuakamiulnuatsh. Muk tshui uihtamakunau ne nishtam^u ushatsh uetsh tutakanitsh e nehshutakanitsh usham tshetshi taship muk alu apashtakanitsh nehlueun. Aishkatsh kau tshika tshitapahtakanu mashinaikana tshetshi miam nehshutetsh.

La traduction en nehlueun de ce document a été réalisée par le service Patrimoine et culture. Nous désirons sensibiliser le lecteur sur le fait que nous ne pouvons prétendre rendre compte de toutes les variantes lexicales et orthographiques existantes dans la langue des Pekuakamiulnuatsh. L'objectif premier de cette traduction consiste à promouvoir et à utiliser le nehlueun le plus souvent possible. Soulignons également que l'orthographe en nehlueun est sujette à révision.